稿　　约

《翻译史研究》由香港中文大学翻译研究中心主办，东方出版中心有限公司出版及发行，每年出版一辑，刊登有关中国翻译史研究的学术论文，并接受有关外国翻译史的译介文章，园地公开，欢迎海内外学者赐稿。稿约开列如下：

一、 发表论文以中文为主，一般以三万字为限，特殊情况另行处理。

二、 来稿必须未经公开发表，如属会议论文，以未收论文集为限；如有抄袭或侵权行为，概由投稿者负责。

三、 所有学术论文先由编辑委员会作初步遴选，获通过的论文会送请专家学者作匿名评审。文中请勿出现足以辨识作者身份的信息。

四、 来稿请另页标明中、英文篇名，投稿人发表用的中、英文姓名，并附中、英文摘要（各以 200 字为限）及中、英文关键词（以 5 个为限）。

五、 来稿格式请遵照后附撰稿体例，并请以 Microsoft Word 兼容的文稿电子文件投稿。

六、 来稿请附个人简介及真实姓名，并附通讯地址、电话、传真或电子邮件等联络信息。

七、 来稿一经刊登，即送作者当期刊物两册，并致稿酬。

八、 来稿经本刊发表后，除作者本人将其著作结集外，凡任何形式的翻印、转载、翻译等均须预先征得本刊同意。

九、 来稿请以附件电邮至：translationhistory@cuhk.edu.hk

十、 《翻译史研究》主编及编委员保留发表最后决定权，并可对来稿文字作调动删改。不愿删改者请于来稿上说明。

《翻译史研究》撰稿体例

1. 来稿请用简化字及英式拼写，横式书写。引文请保留原书写样式。
2. 论文如分小节，以一、1. 等序表示。
3. 书刊名及篇名：
   A. 中文书名、期刊名、论文篇名以《》标示。
   B. 西文书名采用斜体，篇名采用“ ”。
4. 数字格式：
   A. 文内统计数字，公元年、月、日，专著论文的部、册、卷、期数等，采用阿拉伯数字写法，例如 21 世纪、1980 年代（或记为 20 世纪 80 年代，但为求统一，尽量使用前者）。
   B. 大数字使用千分空，不用千分号。如每 2 000 人。
   C. 非统计数字、表述性数字，包括中国年号、古籍卷、页数等，以中文表示，例如光绪十九年、第一次世界大战。
5. 引文：
   A. 短引文可用引号“ ”直接引入正文。
   B. 长引文作独立引文，每行起首缩入两格，无须加入引号。
   C. 引文中有节略，必须以删节号……表示。
   D. 如作者在引文内表述自己的意见，以方括号［ ］表示。
6. 注释：
   A. 采同页脚注（页下注），注释号码用阿拉伯数字，置在标点符号后。
   B. 每一脚注单独成行。
   C. 格式如下：
      (1) 专著：作者：《书名》（出版地：出版者，年份），页码。
      陈平原：《中国大学十讲》（北京：北京大学出版社，2002），页 43。
      (2) 论文集：作者：《篇名》，收编者（编）：《书名》（出版地：出版者，年份），页码。
      钱理群：《试论五四时期“人的觉醒”》，收王晓明（编）：《二十世纪中国文学史论》（上海：东方出版中心，1997），页 318。
      (3) 丛书、多卷书：作者：《书名》（出版地：出版者，年份），册数，卷数，页码。
      王栻（主编）：《严复集》（北京：中华书局，1986），第 1 册，页 1–79。
      如不同册／卷号出版年份不同，则将出版信息置于册／卷号之后。

(4) 期刊论文：作者：《篇名》，《刊物名》卷期（年月），页码。

陆钦墀：《英法联军占据广州始末》，《史学年报》第 2 卷第 5 期（1938 年 12 月），页 265–266。

沈国威：《西方新概念的容受与造新字为译词——以日本兰学家与来华传教士为例》，《浙江大学学报（人文社会科学版）》2010 年第 1 期（2010 年 1 月），页 121–134。

(5) 译作：作者（著）、译者（译）：《书名》（出版地：出版者，年份），页码。

刘禾（著）、宋伟杰等（译）：《跨语际实践：文学、民族文化与被译介的现代性》（北京：三联书店，2002），页 143。

(6) 未出版学位论文或会议论文：

作者：《论文名》（大学，未出版博 / 硕士论文，学校名，年份），页码。

游博清：《小斯当东：19 世纪的英国茶商、使者与中国通》（国立清华大学历史研究所未出版硕士论文，2004），页 78。

作者：《论文名》，发表于主办方及会议名称，会议日期。

潘少瑜：《末日意象的变形与重构：论包天笑的终末小说翻译》，发表于香港中文大学翻译研究中心主办“中国翻译史进程中的译者”第一届中国翻译史国际研讨会，2015 年 12 月 17–19 日。

(7) 报纸：作者：《标题》，《报纸名》，年月日，版次。

禹钟〔沈禹钟〕：《甲寅杂志说林之反响（1）》，《申报》，1926 年 1 月 25 日，版 3。

(8) 电子数据：作者：《篇名》，网址（检索日期：年月日）。

横田理博：《ウェーバーの中国论への余英时の批判についての検讨》，http://www.lib.uec.ac.jp/limedio/dlam/M352037/9.pdf（检索日期：2007 年 12 月 31 日）。

(9) 再次出现：作者：《篇名》或《书名》，页码。

(10) 同出处连续出现：同上，页码。

(11) 英文专著：Author, *Book* (Place: Publisher, Year), page number.

Paul A. Van Dyke, *The Canton Trade: Life and Enterprise on the China Coast, 1700–1845* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2005), pp. 35–39.

(12) 英文论文集：Author, “Article,” in Editor, ed., *Book* (Place: Publisher, Year), page number.

Lawrence Wang-chi Wong, “Translators and Interpreters During the Opium War Between Britain and China (1839–1842),” in Myriam Salama-Carr, ed., *Translating and Interpreting Conflict* (Amsterdam & New York: Rodopi, 2007),

pp. 56–57.

(13) 英文期刊论文：Author, “Article,” *Journal* Issue No. (Year), page number.

Patrick Hanan, “The Missionary Novels of Nineteenth-Century China,” *Harvard Journal of Asiatic Studies* 60, no. 2 (2000), p. 417.

(14) 未出版英文学位论文：Author, “Dissertation” (Unpublished Ph. D/MA Dissertation, University, Year), page number.

Yen-lu Tang, “The Crumbling of Tradition: Ma Chien-chung and China’s Entrance into the Family of Nations” (Unpublished Ph. D dissertation, New York University, 1987), pp. 32–35.

7. 括号附注：

A. 重要人物在论文正文、中英文摘要及脚注中首次出现时，须分别以括号注明生卒之公元纪年。

B. 帝王须同时注明生卒之公元纪年及在位之公元纪年。帝王年号首次出现时，须加公元纪年。

C. 外国人名及特别专有名词首次出现时，须以括号附注原文。